AKADEMIK UBAYDULLA KARIMOV TAVALLUDINING 105 YILLIGI MUNOSABATI BILAN O‘TKAZILGAN XALQARO ILMIY KONFERENSIYA MATERIALLARI

TO‘PLAMI



Toshkent – 2025

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI FANLAR AKADEMIYASI
ABU RAYHON BERUNIY NOMIDAGI SHARQSHUNOSLIK INSTITUTI

O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY TA’LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
TOSHKENT DAVLAT SHARQSHUNOSLIK UNIVERSITETI

AKADEMIK UBAYDULLA KARIMOV

TAVALLUDINING 105 YILLIGI MUNOSABATI

BILAN O‘TKAZILGAN XALQARO ILMIY

KONFERENSIYA MATERIALLARI

TO‘PLAMI

Toshkent – 2025

UO‘K 314.151(575)(08)
KBK 607(543)
Y 83

Akademik Ubaydulla Karimov tavalludining 105 yilligi munosabati bilan o‘tkazilgan xalqaro ilmiy konferensiya materiallari to‘plami. – Toshkent, 2025. – 510 bet.

Mas’ul muharrir:

Bahrom Abduhalimov – tarix fanlari doktori, professor.

Taqrizchilar:

O‘ktambek Sultonov – tarix fanlari doktori, professor.
Salima Eshonova – filologiya fanlari nomzodi, katta ilmiy xodim.

Tahrir guruhi:

Laziz To‘rayev – tarix fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD),
Akbar Idiyev, Maftuna Mirzayeva, Farrux Kamoliddinov,
Doston Tojiyev, Sherzod Karimov.

Ushbu to‘plamda qadimgi davrdan bugungi kungacha bo‘lgan sharqshunoslik sohasidagi dolzarb masalalar, tarix fani oldida turgan muammolar va ularning yechimlari, tarixshunoslikka oid tadqiqotlar, til, adabiyot hamda manbashunoslik masalalari, Sharq renessansi davri allomalari ilmiy merosining o‘rganilishi, qadimiy yozma manbalarning muomalaga kiritilishi kabi masalalarga qaratilgan tadqiqotlar o‘rin olgan. To‘plam sharqshunoslar, tarixchilar, adabiyotshunoslar, tadqiqotchilar va keng kitobxonlar ommasi uchun mo‘ljallangan. To‘plam tarkibidan o‘rin olgan maqolalar mualliflarning ilmiy tadqiqot natijalari va shaxsiy ilmiy qarashlarini o‘zida aks ettiradi.

O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi
Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti
direktori huzuridagi Kengashining 2025-yil 8-apreldagi 4-sonli
majlisi qarori asosida nashrga tavsiya etilgan.

© Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti.

ISBN 978-9910-9030-5-2

9. Мухаммед Хайдар Дулати. Тарих-и Рашиди. Введение, перевод с персидского языка А. Уринбаева, Р.П. Джалиловой, Л.М. Епифановой. – Алматы: Санат, 1999. – 656 с.
10. Қозоғистон Миллий энциклопедияси. Т. I. – Олмаота: Қозоқ энциклопедияси, 2004. – 561 б.
11. Қораев С.К. Топонимика–жой номлари ҳақидаги фан. – Тошкент, 1980.

***Хуснутдинов Филипп Романович*[1]**

УТЕРЯННЫЙ АВТОГРАФ ЗАЧЁТНОГО СОЧИНЕНИЯ А. Э. ШМИДТА О ЧЕТВЕРОСТИШИЯХ ХАФИЗА

LOST AUTOGRAPH OF ALEXANDER SHMIDT'S GRADUATE THESIS ON THE QUATRAINS BY HAFIZ

Abstract. *Alexander Eduardovich Shmidt (1871–1939) was a prominent representative of the St Petersburg school of Oriental studies and is considered one of the founders of Oriental and Islamic studies in Soviet Central Asia. He left behind a significant written legacy. Shmidt spent the final third of his life primarily in Tashkent, where his works are still preserved by the scientific and academic institutions of the city. These materials include both published and unpublished papers, as well as autographs of the scholar that have not previously been introduced into scientific circulation and are devoted to meticulous studies of Persian, Arabic and Turkic texts. The present article aims to familiarise the scientific community with the manuscript of one of Shmidt's earliest known works, dating from the years of his studies at St. Petersburg's Imperial University and representing his graduate thesis entitled «Quatrains by Hafiz. Russian translation and Persian text compared on the basis of several editions and manuscripts». The text under consideration will facilitate a more comprehensive presentation of not only the intellectual legacy of the scholar, but also the academic school that formed him, as well as introducing into the scientific circulation one more Russian translation of the quatrains by Hafiz Shirazi (c. 1315–1390).*

Будучи видным представителем петербургской школы академического востоковедения и одним из деятельнейших основоположников востоковедной науки и исламоведения в советской Средней Азии, Александр Эдуардович Шмидт (1871–1939) оставил после себя значительное письменное наследие. Последнюю треть жизни он по

[1] Младший научный сотрудник Института востоковедения им. Абу Райхана Беруни Академии наук Республики Узбекистан.
E-mail: filipp_husnutdinov@mail.ru. ORCID: 0000-0003-1354-8676.

большей мере провёл в Ташкенте, научно-академические институции которого и по сей день хранят в своих фондах труды учёного. Среди них встречаются как опубликованные, так и неопубликованные работы, в том числе автографы, ранее не введённые в научный оборот и посвящённые тщательным исследованиям персидских, арабских и тюркских текстов.

Казалось, что после публикации в 2018 году столь хорошо фундированной монографии российского востоковеда Рената Ириковича Беккина «А. Э. Шмидт: биография, научная переписка, избранные труды, библиография» [1], являющей собой на сегодняшний день наиболее полное изложение интеллектуальной биографии учёного, по этой тематике будет сложно представить что-либо интригующее и достойное внимание широкой научной общественности. Между тем, как показали наши поиски, архивы ташкентских академических институций таят ещё много неопубликованных материалов титанов академического востоковедения в целом и исламоведения в частности. Особенно это касается тех учреждений, с которыми непосредственно или опосредованно была связана деятельность Шмидта в Ташкенте.

Настоящий тезис имеет целью предварительное введение в научный оборот автографа одной из наиболее ранних известных нам работ Шмидта, относящейся к годам его учёбы в Императорском Санкт-Петербургском Университете. Речь идёт о его дипломной работе, посвящённой составлению критического текста и переводу на русский язык четверостиший знаменитого персидского поэта Хафиза Ширази (ок. 1315–1390) [3]. Насколько известно, отдельных исследований по этой работе Шмидта до сих пор не представлено. Упомянутый автор монографии об Александре Эдуардовиче, Беккин, например, только указывает, что «дипломная работа Шмидта была посвящена персидской словесности [и носила название] «О странствующих четверостишиях Хафиза и Омара Хайяма» [1: 27]. Между тем представляемое здесь исследование за авторством Шмидта позволит более полно представить не только интеллектуальное наследие учёного, но и научную школу его сформировавшую, а также ввести в научный оборот ещё один перевод на русский язык четверостиший Хафиза Ширази (ок. 1315–1390).

Рассматриваемый автограф Шмидта ныне хранится в Национальной библиотеке Узбекистана имени Алишера Навои под инвентарным номером *Пу 3553*. На обложке рукописи написано, что это «Зачётное сочиненіе студента VI сем[естра] фак[ультета] восточн[ых] языковъ Арабско-персидско-турецкого разряда Александра Э. ф-Шмидта. Часть первая. Четверостишія Хафиза. Русскій перевод и персидскій текстъ, сравнённый по нескольким изданиямъ и рукописямъ». Вводная часть работы Шмидта датируется 2 декабря 1893 года. Текст поместился на разлинованной в линейку тетради размером 24х21 см объёмом в триста пятьдесят две страницы и представляет собой комментированный

перевод на русский язык и критический текст ста семидесяти двух (!) четверостиший Хафиза. Как оказалось, это зачётное сочинение, по всей видимости, оценивал известный иранист Валентин Алексеевич Жуковский (1858–1918) – профессор кафедры персидской словесности на Восточном факультете Санкт-Петербургского университета, о чём имеется соответствующая пометка в верхней правой части титульного листа, гласящая: «Весьма удовлетворительно. В. Жуковский».

Во введении Шмидт говорит о научных принципах, которыми он руководствовался при написании своей работы в целом и, в частности, при составлении критического текста и осуществлении перевода на русский язык, а также о сопутствующих в ходе этого процесса сложностях. Здесь же, во введении, автор даёт последовательную и тщательную характеристику каждого из используемых им источников, в числе которых значились «шесть изданий Хафиза и шесть рукописей». Причём все привлечённые к работе рукописи были из Императорской публичной библиотеки в Санкт-Петербурге, наиболее ранняя из которых относится к 1464 году и писана, по выражению Шмидта, «знаменитым каллиграфом Али-Султаном[1]».

Комментарии, которыми Шмидт снабдил основную часть текста, носят в основном текстологический, лексический и исторический характер: подчёркивают разночтения, встречающиеся в привлечённых рукописях и изданиях, объясняют правильное прочтение некоторых словосочетаний (с изафетом либо без), поясняют значение используемых в четверостишиях метафор («маленькая фисташка» – маленький рот, как один из атрибутов женской красоты, согласно восточным представлениям) или рассказывают об отдельных фактах из жизни Хафиза. Отдельное внимание обращает на себя искусный, профессиональный почерк Шмидта в арабской графике.

Как писал Беккин, «много лет спустя, уже в Ташкенте в 1921 году, Шмидт вновь обратился к изучению персидской поэзии и просил [в письме своего ученика и близкого товарища] И. Ю. Крачковского прислать ему его выпускную работу» [1: 27]. Я предполагаю, что представленный перед нами экземпляр и есть та самая работа, о которой Шмидт писал академику Крачковскому (1883–1951). Это стало тем более очевидным, когда я увидел, что одна из страниц рукописи Шмидта, помимо его собственного перевода одного из четверостиший, содержит ещё чей-то вариант перевода, выполненный карандашом и даже подписанный. Роспись по просматриваемым инициалам, по всей видимости, принадлежит самому академику Крачковскому, в распоряжении которого и находилась рукопись до того, как оказаться в Ташкенте.

[1] Имеется в виду Султан-'Али Машхади (1453–1520) – пожалуй, наиболее известный каллиграф своего времени, рукою которого также был переписан целый ряд произведений Алишера Навои (1441–1501).

M U N D A R I J A

SO‘ZBOSHI 3

TARIXSHUNOSLIK VA MANBASHUNOSLIK

Allayeva N.A. *Bobojon Safarovning «Xorazm xonliklariga tegishli tarixiy materiallar» asari borasida* 5
Пуговкина О. *Дневники О.Н. Маллицкой: об эпохе и судьбе русской интеллигенции* 9
Mehti-zade S.Ç. *Azerbaycan’ın ortaçağ kentleri Evliya Çelebi’nin «seyahatname»sinde* 16
Aminov H.A. *Ismoil Gaspiralining «Turkiston lamosi» asari haqida.* 22
Muhammadaminov S.M. *Movarounnahrda mug‘ullar davriga oid qozilik ishlarini yuritishga doir ikki asarning qo‘lyozmalari xususida* 29
Lutfillayev H.M. *Temuriylar davri tafsirlarida moturidiylik ta’limoti* 35
Abdupattayev M.M. *Ibn Xaldunning «Muqaddima» asarida yahudiylik va xristianlik dini rohiblari funksiyalarining yoritilishi* 39
To‘rayev L.A., Nizomova N.Q. *Mahmud Zamaxshariy «Rabi’ al-abror» asarining Yevropadagi qo‘lyozmalari tavsifi.* 42
Jaynarov O.H. *O‘zbekiston Milliy arxivining R-904 fondi advokatura tizimida o‘tkazilgan «tozalash» siyosatini yoritish manbasi sifatida.* 50
Musametov B.E. *Ibn Sinoning «Yurak dorilari» nomli risolasining 12-fasli haqida* 55
Abdurazzoqova-Abduraxmonova Y.M. *«Fotuhati shohiy» asari XVI asr Markaziy Osiyodagi siyosiy jarayonlarni o‘rganishda muhim manba sifatida.* 61
Faromarzi F., Vohidova M. *Esdaliklar tarixiy manba sifatida (Mirzo Rahimbekning «Esdaliklar» asari misolida).* 66
Fayzullayev F.E. *Fazlulloh Ibn Ruzbehonning «Suluk al-muluk» asarining tadqiqi va tasnifi* 76
Kuranbayeva U. *Bir jumlada ikki asr tarixi bayoni.* 81
Mamadjanov A.A. *«Tuhfat al-xoniy» Mang‘itlar davri etnik hayotiga oid muhim manba* 85
Murodova R.D. *O‘zbekiston muzeylarida restavratsiya laboratoriyalarining tashkil topishi* 91
Nasirillayeva N.F. *Abdulla Nosirov yozma merosi va uning tasnifi* 97
Ostonov J.D. *Markaziy Osiyoning islomlashuviga bag‘ishlangan fransuz tilidagi ba’zi tadqiqotlar* 105
Xidirova G.R. *«Tarixi Rashidiy» asarida gidronimlar tavsifi* 112
Хуснутдинов Ф.Р. *Утерянный автограф зачётного сочинения А.Э. Шмидта о четверостишиях Хафиза* 117
Чориев Ш.Х. *Источнико-архивоведческий анализ банковского дела Туркестанского генерал-губернаторства* 121
Saparov S.X. *O‘zbekistonlik olimlarning kidariylar bo‘yicha tadqiqotlari.* 129

Ishiyama M. *The articles of Zarif Bashiri in The Turkistan Communist Party Newspaper «Turkiston»*. 134
Идиев А. *Китобат ул-атфол: Вклад Махмудходжи Бехбуди в развитие образования в Туркестане* 143

MARKAZIY OSIYO TARIXI

Sultonov O‘.A. *Turkiston xonliklari saroy devonxonasi shakllanishi masalasiga doir*. 149
Rahimov K.R. *O‘rta asr Buxoro kutubxonalari tarixidan*. 157
Jamolova D.M. *Hoji Muin publitsistikasida Turkiston tarixi masalalari*. 162
Azizpour Sh. *Persian-Central Asian artistic encounters on The Silk Road: Bandian & Panjikent in visual dialogue* 169
Axmatov A. *Buxoro jadid adabiyoti vakillarining 1917–1920-yillardagi taqdiri*. . 178
Djumaniyazova F. *Ilk «Turkon» Xotun – Xunak Xotun yoki Qabaj Xotun, Xunakxudot – Buxoroning ilk o‘rta asr turkiy hukmdorlari*. 182
Ismoilov Sh.Z. *X–XI asrlarda Xorazm aholisining etnik va diniy tarkibi (manbalar tahlili asosida)*. 189
Misa H.R. *O‘rta asrlardagi Markaziy Osiyo tarixshunosligi va manbashunosligi bo‘yicha yangi tadqiqotlar: savdo aloqalari va iqlimshunoslik misolida*. 195
Karimov Sh.Sh. *Qo‘shvazirlik – Temuriylar davlat boshqaruvidagi o‘ziga xos tizim*. 200
Адилов Дж. *Герб Туркестанского генерал-губернаторства: история создания и его семантика*. 206
Aslonova A.A. *Buxoro adıblarınıng pedagogık faolıyati*. 213
Ermatova M.A. *Amudaryo bo‘limining mahalliy sud tizimida ayollarning o‘rni* 217
Hamrayev S. *Enazar elchi madrasasini Yekaterina II qurdirganmi?* 222
Jumaeva N.A. *From the history of the farming culture in Lower Zarafshan oasis (during late XIXS and early 20s)*. 228
Nosirov Sh.O‘. *Buxoro amirligidagi aprel voqealarida Mahmudxo‘ja Behbudiyning ishtiroki* 237
Quvvataliyev U.B. *Bo‘lat Soliyevning «O‘rta Osiyo tarixi» asari haqida* 241
Suvonkulov M. *Jizzax vohasi «turk» guruhining moddiy madaniyati (kiyim-kechak va uni tayyorlash asboblari misolida)* 246
Toshtemirova Sh.Sh. *Avestoda ayollar: muqaddas obraz, ijtimoiy mavqe va unutilgan tenglik* 253
G‘oyibnazarova M.O‘. *Mahmudxo‘ja Behbudiy: urf-odat va an’analar haqida*. 259
To‘rayeva G.B. *O.A. Suxareva tadqiqotlarida Buxoro shahrida suv ta’minoti, hovuzlar va bog‘lar joylashuvi haqidagi ilmiy-tarixiy mulohazalar* 264

ISLOMSHUNOSLIK

Usmanov I.S. *Hanafiy mazhabida shar'iy hiylalar*. 272
Ismatova N.A. *Buxoro amirligida pul vaqflaridan foydalanish amaliyoti (XIX asr ikkinchi yarmi – XX asr boshlari)* 280
Мирджалалова Э.Р., Шарипова Г.У. *Проблема понимания и внедрения термина «Арабо-мусульманская культура» в исторических и исламоведческих дисциплинах* 284
Jumaniyozov M.D. *«Kifayatu-n-nahv fi ilmi-l-e'rāb» asarida Qur'oni karim oyatlari va hadislar tahlili*. 291
Jo'rayev M.X. *Islom ilmlari tarixida hadis ta'limi*. 304
Mirzayev N.M. *Homidxo'ja Buxoriyning ilmiy merosi xususida*. 310
Dadamirzaev M.O. *Mavlono Sobitxonto'ra Namangoniy – Farg'ona fiqh maktabi vakili*. 315
Salimova D.A. *«Al-Isloh» jurnalida bank muomalasiga oid masalalar muhokamasi*. 320
Samsakova H. *Naqshbandiya-mujaddidiyaning Toshkent tarmog'i: Abdulmajidxon Eshon silsilasi*. 326
Sayfullaev M.S. *«Al-Izoh» jurnalining Turkiston matbuotidagi o'rni*. 330
Yunusova S.O. *«Al-Isloh» jurnalida «kiyim va qiyofat» mavzusi muhokamasi* . . 334
Hamdamova Sh.V. *Shayx Kamoliddin Husayn Xorazmiy – kubraviya tariqatining yetuk namoyondasi*. 341

XORIJIY SHARQ MAMLAKATLARI TARIXI

Karimov B.R. *O'rtaturk tili va o'rtabitik yozuv tizimining turkiy tamaddun tillari rivojidagi o'rni* 347
Yanar C. *Türk dünyasi dokuma mirasinda samsun yöresi dokumalardan bazi nakişlar (elibelinde, koçboynuzu, sandık, çakmak, çapraz)*. 353
Пилипчук В.Я. *К истории басмыльской государственности*. 363
Memmedova M.N. *Azerbaycan ve özbek halk kültüründe doğum ritüelleri* 365
Özkurt K. *From context to text: The foundation inscriptions of the tombs of the two enemy brothers Amir Timur and Yildirim Bayezid* 378
Тохтиев Ш.Р. *Социальная реклама и тематические особенности рекламного текста социальной направленности в Иране* 391
Xodjimuratova D.S. *Eron tarixida islom inqilobini eksport qilish tajribasi va uning oqibatlari*. 398
Kamoliddinov F.B. *Qirg'iziston va Ko'rfaz arab davlatlari: tarixiy aloqalar va zamonaviy hamkorlikning rivojlanish masalalari* 404
Nurumbetova S.R. *Afg'onistonda islomiy yo'nalishdagi ilk siyosiy tashkilot «Musulmon yoshlari»ning vujudga kelish tarixi* 409
Tojiev D.B. *Consultative meeting of Central Asian state leaders: historical context and future prospects* 413

Xamdamov E.I. *Ziyo Go‘kalp qarashlarida ixtiyoriy hayotni tushunish* 421
Xomidov D.I. *Jamoliddin Afg‘oniy diniy-falsafiy qarashlarining Nosirxon To‘raga ta’siri* 428
Yuldashov Sh.A. *XX asrning birinchi yarmidagi Sharqiy Turkiston madaniy hayoti* 432
Шаймергенова Г.А., Байдаров Е.У. *Перспективы развития ШОС в контексте Казахстанско-Китайского стратегического партнерства* 437

FILOLOGIYA

To‘xliyev B., Qurbanboyeva Z. *Ayyub – o‘zbek adabiyoti tarixidagi yangi nom* 443
Eshonova S.N. *Devonlar yig‘ma matni: talqin va yondashuvlar* 450
Kasımova S.A. *Masallarda karaçuha imgesinin epik-mifoloji anlam özellikleri* . . .455
Madaliyeva O.R. *Alisher Navoiy «Badoyi’ ul-bidoya»si qo‘lyozmalari: alif harfiga qofiyalanuvchi g‘azallarning matn tafovutlari* 462
Mehman A.H. *The creation of the Turkic peoples’ novel in the context of world literature.* 481
Rahmatova G.O. *«Devonu lug‘ati-t-turk»da keltirilgan she’rlarni tadqiq etish usullari.* 487
Sulaymonova H.M. *«Rasailu-l-Xavarazmiy» asari arab epistolyar adabiyoti namunasi sifatida* 493
Mahmadrajabov F.D. *Badri Chochiy devonining O‘zbekiston va Erondagi qo‘lyozmalari* 499

AKADEMIK UBAYDULLA KARIMOV

TAVALLUDINING 105 YILLIGI MUNOSABATI

BILAN O‘TKAZILGAN XALQARO ILMIY

KONFERENSIYA MATERIALLARI

TO‘PLAMI

O‘zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi
Abu Rayhon Beruniy nomidagi Sharqshunoslik instituti
direktori huzuridagi Kengashining 2025-yil 8-apreldagi 4-sonli
majlisi qarori asosida nashrga tavsiya etilgan.

Manzil: Toshkent shahri Mirzo Ulug‘bek tumani Mirzo Ulug‘bek ko‘chasi 79.
Telefon: +998 71 262 54 61.
Faks: +998 71 262 52 77.
E-mail: berun1@academy.uz

